Tento dokument je třeba brát jako dokumentační nástroj a instituce nenesou jakoukoli odpovědnost za jeho obsah

►**B** **NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2152/2005**

ze dne 23. prosince 2005,

kterým se mění nařízení (ES) č. 327/98 o otevření a správě celních kvót pro dovoz rýže a zlomkové rýže a nařízení (ES) č. 1549/2004, kterým se stanoví odchylka od nařízení Rady (ES) č. 1785/2003, pokud jde o dovozní režim pro rýži, a kterým se stanoví zvláštní přechodná pravidla pro dovoz rýže Basmati

(Úř. věst. L 342 , 24.12.2005, s. 30)

Opraveno:

►**C1** Oprava, Úř. věst. L 093 , 31.3.2006, s. 79 (2152/2005)

▼B

NAŘÍZENÍ KOMISE (ES) č. 2152/2005

ze dne 23. prosince 2005,

kterým se mění nařízení (ES) č. 327/98 o otevření a správě celních kvót pro dovoz rýže a zlomkové rýže a nařízení (ES) č. 1549/2004, kterým se stanoví odchylka od nařízení Rady (ES) č. 1785/2003, pokud jde o dovozní režim pro rýži, a kterým se stanoví zvláštní přechodná pravidla pro dovoz rýže Basmati

KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství,

s ohledem na nařízení Rady (ES) č. 1785/2003 ze dne 29. září 2003 o společné organizaci trhu s rýží ([1]), a zejména na čl. 10 odst. 2 a čl. 11 odst. 4 uvedeného nařízení,

s ohledem na rozhodnutí Rady ze dne 20. prosince 2005 o uzavření Dohody ve formě výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Thajským královstvím podle článku XXVIII Všeobecné dohody o clech a obchodu (GATT) 1994 o úpravě koncesí pro rýži obsažených v seznamu CXL připojeném ke GATT 1994 ([2]), a zejména na článek 2 uvedeného rozhodnutí,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rozhodnutí ze dne 20. prosince 2005 stanoví, že bude otevřena nová roční dovozní kvóta o celkovém objemu 13 500 tun poloomleté nebo omleté rýže kódu 1006 30 s nulovým clem a že se celková roční dovozní kvóta zlomkové rýže kódu 1006 40 00 uvedená v čl. 1 odst. 1 písm. c) nařízení Komise (ES) č. 327/98 ze dne 10. února 1998 o otevření a správě celních kvót pro dovoz rýže a zlomkové rýže ([3]) zvýší na 100 000 tun.

(2) Nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 ([4]) stanoví odchylku od nařízení (ES) č. 1785/2003, pokud jde o dovozní režim pro rýži a stanoví zvláštní přechodná pravidla pro dovoz rýže Basmati.

(3) Pro lepší administrativní správu kvót uvedených v nařízení (ES) č. 327/98 je vhodné jednotlivým kvótám přidělit pořadové číslo.

(4) Rozhodnutí ze dne 20. prosince 2005 stanoví zvláštní podmínky pro výpočet cel, která se použijí při dovozech omleté nebo poloomleté rýže kódu KN 1006 30 do Společenství v období od 1. září 2005 do 30. června 2006. Na stanovené přechodné období je tudíž třeba přijmout nezbytná opatření ohledně dovozního cla pro omletou nebo poloomletou rýži kódu KN 1006 30.

(5) Rozhodnutí ze dne 20. prosince 2005 rovněž stanoví, že dovozní clo pro zlomkovou rýži kódu 1006 40 00 činí 65 EUR za tunu.

(6) Vzhledem k tomu, že dohoda schválená rozhodnutím ze dne 20. prosince 2005 nabude účinnosti dnem 1. září 2005, je třeba, aby ustanovení tohoto nařízení o dovozních clech pro poloomletou, omletou a zlomkovou rýži nabyla účinnosti k témuž datu. Je rovněž vhodné stanovit zavedení nových kvót na základě dohody s Thajskem ode dne 1. ledna 2006 a poměrně zvýšit celkovou novou kvótu pro poloomletou a omletou rýži a kvótu pro zlomkovou rýži, aby se přihlédlo k odpovídajícímu množství za období od 1. září 2005 do 31. prosince 2005.

(7) Nařízení (ES) č. 327/98 a nařízení (ES) č. 1549/2004 je proto třeba odpovídajícím způsobem pozměnit.

(8) Opatření tohoto nařízení jsou v souladu se stanoviskem Výboru pro obiloviny,

---

([1]) Úř. věst. L 270, 21.10.2003, s. 96.
([2]) Dosud nezveřejněné v Úředním věstníku (KOM(2005) 601).
([3]) Úř. věst. L 37, 11.2.1998, s. 5. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1950/2005 (Úř. věst. L 312, 29.11.2005, s. 18).
([4]) Úř. věst. L 280, 31.8.2004, s. 13. Nařízení naposledy pozměněné nařízením (ES) č. 1006/2005 (Úř. věst. L 170, 1.7.2005, s. 26).

▼B

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 327/1998 se mění takto:

1. Článek 1 se nahrazuje tímto:

„*Článek 1*

1. Každý rok se 1. ledna otevírají tyto celkové roční celní kvóty pro dovoz rozdělené podle zemí původu a časových tranší v souladu s přílohou IX:

a) 63 000 tun omleté nebo poloomleté rýže kódu KN 1006 30 s nulovým clem;

b) 20 000 tun loupané rýže kódu KN 1006 20 s clem 88 EUR za tunu;

c) 100 000 tun zlomkové rýže kódu KN 1006 40 00, se snížením cla stanoveného v článku 1d nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 (*) o 30,77 %:

d) 13 500 tun omleté nebo poloomleté rýže kódu KN 1006 30 s nulovým clem.

2. Pro rok 2006 se kvóty uvedené v odstavci 1 a související časové tranše stanoví podle přílohy X.

(*) Úř. věst. L 280, 31.8.2004, s. 13.”

2. Článek 2 se mění takto:

a) odstavce 1, 2 a 2a se zrušují;

b) v odst. 3 druhém pododstavci se slova „v odst. 1 písm. c)” nahrazují slovy „v čl. 1 odst. 1 písm. c) a d)”.

3. Článek 3 se mění takto:

a) v prvním pododstavci se slova „článek 2” nahrazují slovy „čl. 1 odst. 1 písm. a), b) a c)”.

b) v třetím pododstavci se slova „v článku 2” nahrazují slovy „v článcích 1 a 2”.

4. Článek 4 se mění takto:

a) v odst. 2 první odrážce se slova „čl. 1 odst. 1 písm. a)” nahrazují slovy „čl. 1 odst. 1 písm. a) a d)”.

b) v odstavci 4 se doplňuje nové písmeno d), které zní:

„d) pro kvótu uvedenou v čl. 1 odst. 1 písm. d) jedna z poznámek uvedených v příloze VIII.”

5. V čl. 5 odst. 1 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Do dvou pracovních dnů od posledního dne lhůty pro podání žádostí o licenci sdělí členské státy Komisi, elektronickou cestou a v souladu s přílohou III, množství rozdělená podle osmimístného kódu KN a podle pořadového čísla kvóty a s uvedením země původu, jichž se žádosti o licence týkají, jakož i číslo požadované licence a jméno a adresu žadatele. Pokud se vyžaduje vývozní licence, je nutné uvést rovněž její číslo.”

6. V čl. 8 prvním pododstavci se úvodní věta nahrazuje tímto:

„Příslušné subjekty sdělí Komisi, elektronickou cestou a v souladu s přílohou III, tyto informace:”

7. Příloha III se nahrazuje zněním přílohy I tohoto nařízení.

8. Příloha V se nahrazuje zněním přílohy II tohoto nařízení.

9. Příloha VII se nahrazuje zněním přílohy III tohoto nařízení.

10. Text uvedený v příloze IV tohoto nařízení se přikládá jako přílohy VIII, IX a X.

▼B

Článek 2

Nařízení (ES) č. 1549/2004 se mění takto:

1. V článku 1a se slova „pro loupanou rýži" nahrazují slovy „pro loupanou rýži, poloomletou rýži a omletou rýži".

2. Článek 1b se nahrazuje tímto:

„Článek 1b

1. Odchylně od čl. 11 odst. 2 nařízení (ES) č. 1785/2003 stanoví Komise dovozní clo u omleté nebo poloomleté rýže kódu KN 1006 30 ve lhůtě 10 dnů od konce dotyčného referenčního období:

a) na 175 EUR za tunu v jednom z těchto případů:

— pokud je zjištěno, že dovoz poloomleté a omleté rýže během celého právě uplynulého hospodářského roku překročil 387 743 tun,

— pokud je zjištěno, že dovoz poloomleté a omleté rýže během prvních šesti měsíců hospodářského roku překročil 182 239 tun;

b) na 145 EUR za tunu v jednom z těchto případů:

— pokud je zjištěno, že dovoz poloomleté a omleté rýže během celého právě uplynulého hospodářského roku nepřekročil 387 743 tun,

— pokud je zjištěno, že dovoz poloomleté a omleté rýže během prvních šesti měsíců hospodářského roku nepřekročil 182 239 tun.

Komise stanoví použitelné clo pouze tehdy, pokud z výpočtů provedených za použití tohoto odstavce vyplývá změna cla. Až do stanovení nového použitelného cla se používá clo, které bylo stanoveno předtím.

2. Pro výpočet dovozu podle odstavce 1 je třeba zohlednit množství, na která byly vydány dovozní licence pro poloomletou nebo omletou rýži kódu KN 1006 30 podle čl. 10 odst. 1 prvního pododstavce nařízení (ES) č. 1785/2003 během odpovídajícího referenčního období."

3. Vkládá se nový článek 1d, který zní:

„Článek 1d

Odchylně od čl. 11 odst. 1 nařízení (ES) č. 1785/2003 dovozní clo u zlomkové rýže kódu KN 1006 40 00 činí 65 EUR za tunu."

Článek 3

Toto nařízení vstupuje v platnost dnem vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Článek 1 se použije ode dne 1. ledna 2006.

Ustanovení čl. 2 odst. 2 a 3 se použijí ode dne 1. září 2005. První stanovení cel podle článku 1b nařízení (ES) č. 1549/2004 ve znění čl. 2 písm. 2 tohoto nařízení se nicméně provede do tří dnů od vyhlášení tohoto nařízení.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

▼B

PŘÍLOHA I

„PŘÍLOHA III

RÝŽE – nařízení (ES) č. 327/98

Žádost o dovozní licenci (1)

Vydání dovozní licence (1)

Propuštění do volného oběhu (1)

Adresát: DG AGRI D-2

E-mail: AGRI-IMP-TRQ-RICE-CER@cec.eu.int

Odesílatel:

Datum	Číslo vývozní licence	Číslo dovozní licence	Pořadové číslo kvóty	Kód KN	Množství (v tunách)	Země původu	Jméno a adresa žadatele/příjemce	Balení ≤ 5 kg (2)

(1) Nehodící se škrtněte.

(2) Vyplňte pouze v kladném případě.”

▼B

PŘÍLOHA II

„PŘÍLOHA V

Poznámky uvedené v čl. 4 odst. 4 písm. a)

— *španělsky:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra a)]

— *česky:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. a))

— *dánsky:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra a))

— *německy:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe a)

— *estonsky:* Tollimaksuvabastus kuni käeoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt a)

— *řecky:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο α)]

— *anglicky:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(a))

— *francouzsky:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point a)]

— *italsky:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera a)]

— *lotyšsky:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta a) apakšpunkts)

— *litevsky:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies a punktas)

— *maďarsky:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés a) pont)

— *maltsky:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt a))

— *nizozemsky:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder a))

— *polsky:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. a))

— *portugalsky:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea a) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *slovensky:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *slovinsky:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(a))

— *finsky:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan a alakohta)

— *švédsky:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 a)”

▼B

PŘÍLOHA III

▼C1

„PŘÍLOHA VII

Poznámky uvedené v čl. 4 odst. 4 písm. c)

— *španělsky:* Derecho reducido en un 30,77 % del derecho fijado en el artículo 1 *quinquies* del Reglamento (CE) nº 1549/2004 de la Comisión, hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]

— *česky:* Clo snížené o 30,77 % cla stanoveného v článku 1d nařízení Komise (ES) č. 1549/2004 až na množství uvedené v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)

— *dánsky:* Nedsættelse på 30,77 % af den told, der er fastsat i artikel 1d i Kommissionens forordning (EF) nr. 1549/2004, op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)

— *německy:* Zollsatz ermäßigt um 30,77 % des in Artikel 1d der Verordnung (EG) Nr. 1549/2004 der Kommission festgesetzten Zollsatzes bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)

— *estonsky:* Komisjoni määruse (EÜ) nr 1549/2004 artiklis 1d kindlaks määratud tollimaks, mida on alandatud 30,77 % võrra käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)

— *řecky:* Δασμός μειωμένος κατά 30,77 % του δασμού που καθορίζεται στο άρθρο 1δ του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1549/2004 της Επιτροπής, έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]

— *anglicky:* Reduced rate of duty of 30,77 % of the duty set in Article 1d of Commission Regulation (EC) No 1549/2004 up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)

— *francouzsky:* Droit réduit de 30,77 % du droit fixé à l'article 1er *quinquies* du règlement (CE) nº 1549/2004 de la Commission jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]

— *italsky:* Dazio ridotto in ragione del 30,77 % del dazio fissato all'articolo 1 *quinquies* del regolamento (CE) n. 1549/2004 della Commissione fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]

— *lotyšsky:* Ievedmuitas nodoklis samazināts par 30,77 %, salīdzinot ar nodokli, kas noteikts Komisijas Regulas (EK) Nr. 1549/2004 1.d pantā, līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regula (EK) Nr. 327/98)

— *litevsky:* Komisijos reglamento (EB) Nr. 1549/2004 1d straipsnyje nustatyto muito mokesčio sumažinimas 30,77 % mažesniems kiekiams nei nurodyta šios licencijos 17 ir 18 skirsniuose (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)

— *maďarsky:* Az 1549/2004/EK bizottsági rendelet 1.d. cikkében meghatározott vám 30,77 %-os csökkentett vámja az ezen bizonyítvány 17. és 18. rovatában megjelölt mennyiségig (327/98/EK rendelet)

— *maltsky:* Dazju mnaqqas ta' 30.77 % tat-dazju fiss fl-Artikolu 1(d) tar-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1549/2004 sal-kwantità indikata fis-sezzjoni 17 u 18 ta' dan iċ-ċertifikat (ir-Regolament (KE) Nru 327/98)

— *nizozemsky:* Recht verlaagd met 30,77 % van het in artikel 1 *quinquies* van Verordening (EG) nr. 1549/2004 van de Commissie vastgestelde recht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)

— *polsky:* Obniżona stawka celna odpowiadająca 30,77 % stawki określonej w art. 1d rozporządzenia Komisji (WE) nr 1549/2004 do ilości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)

▼C1

— *portugalsky:* Direito reduzido de 30,77 % do direito fixado no artigo 1.º-D do Regulamento (CE) n.º 1549/2004 da Comissão até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]

— *slovensky:* Clo znížené o 30,77 % cla stanoveného článkom 1d nariadenia Komisie (ES) č. 1549/2004 až na množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]

— *slovinsky:* Dajatev, znižana za 30,77 % od dajatve iz člena 1(d) Uredbe Komisije (ES) št. 1549/2004 do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega potrdila (Uredba (ES) št. 327/98)

— *finsky:* Tulli, jonka määrää on alennettu 30,77 % komission asetuksen (EY) N:o 1549/2004 1 d artiklassa vahvistetusta tullista tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)

— *švédsky:* Tullsatsen nedsatt med 30,77 % av den tullsats som anges i artikel 1d i kommissionens förordning (EG) nr 1549/2004 upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (förordning (EG) nr 327/98).”

▼B

PŘÍLOHA IV

„PŘÍLOHA VIII

Poznámky uvedené v čl. 4 odst. 4 písm. d)

— *španělsky:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra d)]

— *česky:* Osvobození od cla až do množství stanoveného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. d))

— *dánsky:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra d))

— *německy:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe d)

— *estonsky:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt d)

— *řecky:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98 άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο δ)]

— *anglicky:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(d))

— *francouzsky:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point d)]

— *italsky:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera d)]

— *lotyšsky:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta d) apakšpunkts)

— *litevsky:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamento (EB) Nr. 327/98 1 straipsnio 1 dalies d punktas)

— *maďarsky:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés d) pont)

— *maltsky:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti [Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt d)]

— *nizozemsky:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98, artikel 1, lid 1, onder d))

— *polsky:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. d))

— *portugalsky:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea d) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *slovensky:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. d) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *slovinsky:* Oprostitev uvozne dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(d))

— *finsky:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan d alakohta)

— *švédsky:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 d)

▼B

PŘÍLOHA IX

Kvóty a tranše stanovené počínaje rokem 2007

a) Kvóta 63 000 tun omleté nebo poloomleté rýže podle čl. 1 odst. 1 písm. a):

Země původu	Množství v tunách	Pořadové číslo	Tranše (množství v tunách)				
			Leden	Duben	Červenec	Září	Říjen
Spojené státy americké	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thajsko	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austrálie	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Jiného původu	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Všechny země		09.4138					(1)
Celkem	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Zůstatek nevyužitých množství z předchozích tranší, který byl zveřejněn nařízením Komise.

b) Kvóta 20 000 tun loupané rýže podle čl. 1 odst. 1 písm. b):

Země původu	Množství v tunách	Pořadové číslo	Tranše (množství v tunách)				
			Leden	Duben	Červenec	Září	Říjen
Austrálie	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Spojené státy americké	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thajsko	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Jiného původu	117	09.4145	—	117	—	—	
Všechny země		09.4148					(1)
Celkem	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Zůstatek nevyužitých množství z předchozích tranší, který byl zveřejněn nařízením Komise.

c) Kvóta 100 000 tun zlomkové rýže podle čl. 1 odst. 1 písm. c):

Země původu	Množství v tunách	Pořadové číslo	Tranše (množství v tunách)	
			Leden	Červenec
Thajsko	52 000	09.4149	36 400	15 600
Austrálie	16 000	09.4150	8 000	8 000
Guyana	11 000	09.4152	5 500	5 500
Spojené státy americké	9 000	09.4153	4 500	4 500
Jiného původu	12 000	09.4154	6 000	6 000
Celkem	100 000		60 400	39 600

d) Kvóta 13 500 tun omleté nebo poloomleté rýže podle čl. 1 odst. 1 písm. d):

Země původu	Množství v tunách	Pořadové číslo	Tranše (množství v tunách)	
			Leden	Červenec
Thajsko	4 313	09.4112	4 313	—
Spojené státy americké	2 388	09.4116	2 388	—
Indie	1 769	09.4117	1 769	—

▼B

Země původu	Množství v tunách	Pořadové číslo	Tranše (množství v tunách)	
			Leden	Červenec
Pákistán	►C1 1 595 ◄	09.4118	1 595	—
Jiného původu	3 435	09.4119	3 435	—
Celkem	13 500		13 500	—

▼B

PŘÍLOHA X

Kvóty a tranše stanovené pro rok 2006

a) Kvóta 63 000 tun omleté nebo poloomleté rýže podle čl. 1 odst. 1 písm. a):

Země původu	Množství v tunách	Pořadové číslo	Tranše (množství v tunách)				
			Leden	Duben	Červenec	Září	Říjen
Spojené státy americké	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Thajsko	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austrálie	1 019	09.4129	—	1 019	—	—	
Jiného původu	1 805	09.4130	—	1 805	—	—	
Všechny země		09.4138					(1)
Celkem	63 000		20 408	27 548	15 044	—	

(1) Zůstatek nevyužitých množství z předchozích tranší, který byl zveřejněn nařízením Komise.

b) Kvóta 20 000 tun loupané rýže podle čl. 1 odst. 1 písm. b):

Země původu	Množství v tunách	Pořadové číslo	Tranše (množství v tunách)				
			Leden	Duben	Červenec	Září	Říjen
Austrálie	10 429	09.4139	2 608	5 214	2 607	—	
Spojené státy americké	7 642	09.4140	1 911	3 821	1 910	—	
Thajsko	1 812	09.4144	—	1 812	—	—	
Jiného původu	117	09.4145	—	117	—	—	
Všechny země		09.4148					(1)
Celkem	20 000		4 519	10 964	4 517	—	

(1) Zůstatek nevyužitých množství z předchozích tranší, který byl zveřejněn nařízením Komise.

c) Kvóta 106 667 tun zlomkové rýže podle čl. 1 odst. 1 písm. c):

Země původu	Množství v tunách	Pořadové číslo	Tranše (množství v tunách)	
			Leden	Červenec
Thajsko	55 467	09.4149	38 827	16 640
Austrálie	17 067	09.4150	8 533	8 534
Guyana	11 733	09.4152	5 866	5 867
Spojené státy americké	9 600	09.4153	4 800	4 800
Jiného původu	12 800	09.4154	6 400	6 400
Celkem	106 667		64 426	42 241

d) Kvóta 18 000 tun omleté nebo poloomleté rýže podle čl. 1 odst. 1 písm. d):

Země původu	Množství v tunách	Pořadové číslo	Tranše (množství v tunách)	
			Leden	Červenec
Thajsko	5 750	09.4112	5 750	—
Spojené státy americké	3 184	09.4116	3 184	—
Indie	2 358	09.4117	2 358	—

▼**B**

Země původu	Množství v tunách	Pořadové číslo	Tranše (množství v tunách)	
			Leden	Červenec
Pákistán	2 128	09.4118	2 128	—
Jiného původu	4 580	09.4119	4 580	—
Celkem	18 000		18 000	—“